

Isa

Chapter 2

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וַיְרוּשָׁלַם׃ יְהוּדָה עַל- אֲמוֹן בֶּן- יִשְׁעָיָהוּ חֲזָה אֲשֶׁר הִדְבָר׃ 1
ve-Yerushalayim Yehuda uzere- Amots'un oglu- Yesayahu gordu ki Soz
[H3389](#) [H3063](#) [H0531](#) [H2372](#) [H1697](#)

Amots o#287;lu Ye#351;ayan#305;n Yahuda ve Yeru#351;alimle ilgili g#246;r#252;m#252;:

וְהָיָה בְּרֵאשׁ הַדָּגִים יְהוָה בֵּית- הָרַ הַיְהוּהָ נִכּוֹן הַיָּמִים בְּאַחֲרֵית וְהָיָה׃ 2
daglarin basinda YHVH'nin evinin- dagi olacak kurulmus gunlerin sonunda- ve-olacak
[H2022](#) [H3068](#) [H2022](#) [H1961](#) [H3117](#) [H0319](#) [H1961](#)
וְנִשְׂא מִנְּבָעוֹת וְנִהְרֵי אֵלֶיךָ כָּל- הַגּוֹיִם׃
milletler tum- ona ve-akacaklar tepelerden ve-yukseltilmis
[H3605](#) [H0413](#) [H1389](#) [H5375](#)

RABbin Tap#305;na#287;#305;n#305;n kuruldu#287;u da#287;, Son g#252;nlerde da#287;lar#305;n en y#252;cesi, Tepelerin en y#252;kse#287;i olacak. Oraya ak#305;n edecek uluslar#305;n hepsi.

וְהָיָה הָרַ- הַיְהוּהָ וְנִבְעָה אֶל- וְלָבוּ וְאָמְרוּ רַבִּים עַמִּים וְהָלְכוּ׃ 3
YHVH'nin dagina- -e ve-cikalim gelin ve-diyecekler cok halklar ve-yuruyecekler
[H3068](#) [H2022](#) [H0413](#) [H5927](#) [H3212](#) [H0559](#) [H1980](#)
כִּי בְּאַרְחֻתָיו בְּאֵלֶיךָ מִדְּרָכָיו וְיִרְנֶה יַעֲקֹב אֱלֹהֵי בֵּית אֶל-׃
cunku patikalarinda ve-yuruyeim yollarindan ve-ogretsin Yakub'un Elohim'inin evine -e
[H0734](#) [H3212](#) [H1870](#) [H3290](#) [H0430](#) [H0413](#)
מִירוּשָׁלַם׃ יְהוָה וְדִבְרֵ- תוֹרָה תֵצֵא מִצִּיּוֹן׃
Yerushalayim'den YHVH'nin ve-sozu- yasa cikacak Tsiyon'dan
[H3389](#) [H3068](#) [H1697](#) [H8451](#) [H3318](#) [H6726](#)

Bir#231;ok halk gelecek, #8249;#8249;Haydi, RABbin Da#287;#305;na, Yakupun Tanr#305;s#305;n#305;n Tap#305;na#287;#305;na #231;#305;kal#305;m#8250;#8250; diyecekler, #8249;#8249;O bize kendi yolunu #246;#287;retsin, Biz de Onun yolundan gidelim.#8250;#8250; #199;#252;nk#252; yasa Siyondan, RABbin s#246;z#252; Yeru#351;alimden #231;#305;kacak.

וְשִׁפְטוּ וְכַתְּבוּ חַרְבוֹתָם׃ רַבִּים לְעַמִּים וְהוֹכִיחַ הַגּוֹיִם בֵּין וְשִׁפְטוּ׃ 4
kiliclarini ve-dovecekler cok halklara ve-azarlayacak milletlerin arasinda ve-yargilayacak
[H2719](#) [H3807](#) [H3198](#) [H0996](#) [H8199](#)
גּוֹי אֶל- גּוֹי יִשָּׂא לֹא- לְמִזְרָוֹת לְחַיֵּי וְחַיֵּי לְאֵתִים׃
millet -e-karsi millet kaldiracak degil- budama-bicaklarina ve-mizraklarini saban-demirlerine
[H0413](#) [H5375](#) [H3808](#) [H4211](#) [H2595](#) [H0855](#)
חָרֵב וְלֹא- יִלְמְדוּ׃ מִלְחָמָה׃ עוֹד יִלְמְדוּ׃
kilic ve-degil- artik ogrenecekler
[H3808](#) [H2719](#) [H4421](#) [H5750](#) [H3925](#)

RAB uluslar aras#305;nda yarg#305;#231;l#305;k edecek, Bir#231;ok halk#305;n aras#305;ndaki anla#351;mazl#305;klar#305; #231;#246;zecek. #304;nsanlar k#305;l#305;#231;lar#305;n#305; #231;eki#231;le d#246;v#252;p saban demiri, M#305;zraklar#305;n#305; ba#287;c#305; b#305;#231;a#287;#305; yapacaklar. Ulus ulusa k#305;l#305;#231; kald#305;rmayacak, Sava#351;e#287;itimi yapmayacaklar art#305;k.

יְהוָה:	בְּאֹר	וַיִּלְכָּה	לְכוּ	יַעֲקֹב	בֵּית	5
YHVH'nin	isiginda	ve-yuruyeim	gelin	Yakub'un	Evi	
H3068	H0216	H3212	H3212	H3290		

Ey Yakup soyu, gelin RABbin şşşğşşşürüyelim.

וְעַנְנִים	מִקְדָּם	מִלְאוּ	כִּי	יַעֲקֹב	בֵּית	עַמְדָּה	נִטְשָׁתָהּ	כִּי	6
ve-falcilar	dogudan	doldular	cunku	Yakub'un	evi	halkini	terk-ettin	Cunku	
	H4390			H3290			H5203		

יִשְׁפִּיקוּ:	נֹכְרִים	וּבְנֵי לְדֵי	כַּפְלֵשִׁתִּים
el-sikarlar	yabancilarin	ve-cocuklariyla	Filistliler-gibi
	H5237	H3206	H6430

Ya RAB, halkını, Yakup soyunu terk ettin, Çünküyürekleri doğu kökenli inançlarla dolu. Filistliler gibi falcılıkla uğraşıyor, Yabancılarla el sıkışıyorlar.

סוּסִים	אֶרֶצוֹ	וַתִּמְלֵא	לְאִצְרָתָיו	קֶצֶה	וְאֵין	וְזָהָב	כֶּסֶף	אֶרֶצוֹ	וַתִּמְלֵא	7
atlar	ulkesi	ve-doldu	hazinelерinin	sonu	ve-yok	ve-altin	gumus	ulkesi	ve-doldu	
	H0776	H4390	H0214		H0369	H2091	H3701	H0776	H4390	

וְאֵין	קֶצֶה	לְמַרְכָּבָתָיו:
ve-yok	sonu	arabalarinin
	H0369	H4818

Ülkeleri altınla, gümüşle dolu, Hazinelерinin sonu yok, Sayısız atları, savaş arabaları var.

אַצְבָּעֹתָיו:	עָשׂוּ	לְאִשֶׁר	יִשְׁתַּחֲוּוּ	יָדָיו	לְמַעֲשֵׂה	אֱלֹהִים	אֶרֶצוֹ	וַתִּמְלֵא	8
parmaklari	yaptilar	-e-ki	secde-ederler	ellerinin	isine	putlar	ulkesi	ve-doldu	
H0676			H7812	H3027	H4639	H0457	H0776	H4390	

Ülkeleri putlarla dolu; Elleriyle yaptıkları, Parmaklarıyla biçim verdikleri Putların önünde eğiliyorlar.

לָהֶם:	תִּשָּׂא	וְאֵל-	אִישׁ	וַיִּשְׁפֹּל-	אָדָם	וַיִּשַׁח	9
onlari	affet	ve-degil-	insan	ve-alcaldi-	adam	ve-egildi	
	H5375	H0408	H0376	H8213	H0120	H7817	

Bu yüzden herkes alçaltılıp dize getirilecek. Onları bağışlama, ya RAB!

וּמְהֵרָה	יְהוָה	פָּחַד	מִפְּנֵי	בְּעֶפְרָה	וַהֲטָמֵן	בַּצֹּר	גִּיר	10
ve-ihtisaminin	YHVH'nin	dehsetinin	onunden	topraga	ve-saklan	kayaya	Gir	
H1926	H3068	H6343	H6440	H6083	H2934	H6697	H0935	

נֶאֱמַר:
gorkemliligininin
H1347

RABbin dehşetinden, Yüce görkeminden kaçmak için kayalıklara gidin, Yerin altına saklanın.

יְהוָה	וַיִּשְׁלַח	אֲנָשִׁים	רִים	וַיִּשַׁח	שָׁפָל	אָדָם	גִּבְהוֹת	עֵינָיו	11
YHVH	ve-yuceltilecek	insanlarin	yuksekligi	ve-egilecek	alcaltilacak	adamin	kibrinin	Gozleri	
H3068	H7682	H0376	H7312	H7817	H8213	H0120	H1365		

ס	הָהוּא:	בְּיוֹם	לְבָדוֹ
o	gunde	yalniz	
	H1931	H3117	H0905

İnsanın küstah bakışları alçaltılacak, Gururu kırılacak. O gün yalnız RAB yüceltilecek.

כָּל-	וְעַל	וְרָם	גִּרְרָה	כָּל-	עַל	צְבָאוֹת	לַיהוָה	יוֹם	כִּי	12
tum-	ve-uzerine	ve-yuksegi	gururu	tum-	uzerine	Tsevaot	YHVH-icin	gun	Cunku	
H3605			H1343	H3605			H3068	H3117		
							וְשָׂפַל:	נִשָּׂא		
							ve-alcaltilacak	yukseltimisi		
							H8213	H5375		

Çünkü Her Şeye Egemen RAB o gün Kibirilileri, gururluları, kendini beğenmişleri alçaltacak;

כָּל-	וְעַל	וְהִנְשָׂאִים	הַרְרָמִים	הַלְבָּנוֹן	אֲרָזֵי	כָּל-	וְעַל	13
tum-	ve-uzerine	ve-yuceltimis	yukse	Lubnan'in	servilerinin	tum-	ve-uzerine	
H3605		H5375		H3844	H0730	H3605		
						הַבָּשָׁן:	אֲלוֹנֵי	
						Bashan'in	meselerinin	
						H1316	H0437	

Lübnanın bütün ulu, yüksek sedir ağaçlarını, Başanın bütün meşelerini yok edecek;

הִנְשָׂאוֹת:	הַנְּבָעוֹת	כָּל-	וְעַל	הַרְרָמִים	הַהַרְרִים	כָּל-	וְעַל	14
yukseltimis	tepelerrinin	tum-	ve-uzerine	yukse	daglarinin	tum-	ve-uzerine	
H5375	H1389	H3605			H2022	H3605		

Bütün ulu dağları, yüksek tepeleri,

בְּצוּרָה:	חוֹמָה	כָּל-	וְעַל	גְּבֵהַ	מִנְדִּיל	כָּל-	וְעַל	15
berkitimis	duvarinin	tum-	ve-uzerine	yukse	kulesinin	tum-	ve-uzerine	
H1219	H2346	H3605		H1364	H4026	H3605		

Bütün yüksek kuleleri, güçlü surları Yerle bir edecek;

הַחֲמֻדָּה:	שְׂכִיּוֹת	כָּל-	וְעַל	תַּרְשִׁישׁ	אֲגִינּוֹת	כָּל-	וְעַל	16
arzulanan	resimlerinin	tum-	ve-uzerine	Tarshish'in	gemilerinin	tum-	ve-uzerine	
	H7914	H3605		H8659	H0591	H3605		

Ticaret gemilerinin, güzel teknelerinin hepsini yok edecek.

יְהוָה	וְנִשְׁבַּב	אֲנָשִׁים	יוֹם	וְשָׂפַל	הָאָדָם	גְּבִהוֹת	וְשַׁח	17
YHVH	ve-yuceltilecek	insanlarin	yuksekligi	ve-alcaltilacak	adamin	kibrini	ve-egilecek	
H3068	H7682	H0376	H7312	H8213	H0120	H1365	H7817	
						הַהוּא:	בְּיוֹם	
						o	gunde	
						H1931	H3117	H0905

İnsanların gururu, kibiri kırılacak, O gün yalnız RAB yüceltilecek,

יִתְקַף:	כָּלִיל	וְהָאֵלִילִים	18
gecip-gidecek	tamamen	ve-putlar	
H2498	H3632	H0457	

Putlar tümüyle ortadan kalkacak.

19

יְהוָה	פָּחַד	מִפְּנֵי	עָפָר	וּבְמַחְלֹת	צְרִים	בְּמַעְרֹת	וּבְאֵוֹ
YHVH'nin	dehsetinin	onunden	topragin	ve-oyuklarına	kayaların	magaralarına	ve-girecekler
H3068	H6343	H6440	H6083	H4247	H6697	H4631	H0935

הָאָרֶץ:	לְעָרִין	בְּקִיּוֹמוֹ	גְּאוֹנוֹ	וּמִתְהַרֵּר
yeri	sarsmak-icin	kalktiginda	gorkemliligininin	ve-ihtisaminin
H0776	H6206		H1347	H1926

RAB kalkıp yeryüzünü sarsmaya başlayınca, İnsanlar Onun dehşetinden Ve yüce görkeminden kaçmak için Kayalık mağaralara, yeraltı kovuklarına saklanacaklar.

20

אָשֶׁר	זְהָבוֹ	אֵלֵי	וְאֵת	כֶּסֶף	אֵלֵי	אֵת	הָאָדָם	וְשִׁלְיָד	הֵהוּא	בֵּינוֹם
ki	altininin	putlarini	ve-	gumusunun	putlarini	-	adam	atacak	o	Gunde
	H2091	H0457	H0853	H3701	H0457	H0853	H0120	H7993	H1931	H3117

וְלַעֲטָלָיִם:	פְּרוֹת	לְחֶפֶר	לְהַשְׁתַּחֲוֹת	לוֹ
ve-yarasalara	deliklere	kosterebeklere	secde-etmek-icin	ona
H5847	H6512	H2661	H7812	

O gün insanlar Yeryüzünü sarsmak üzere harekete geçen RABbin dehşetinden Ve yüce görkeminden kaçmak için Tapmak amacıyla yaptıkları altın, gümüş putları Köstebeklere, yarasalara atıp Kaya kovuklarına, uçurumlardaki yarıklara saklanacaklar.

21

יְהוָה	פָּחַד	מִפְּנֵי	הַסְּלָעִים	וּבִסְעָפֵי	הַצְּרִים	בְּנִקְרֹת	לְבוֹא
YHVH'nin	dehsetinin	onunden	kayalıkların	ve-catlaklarına	kayaların	yarıklarına	girmek-icin
H3068	H6343	H6440	H5553	H5585	H6697	H5366	H0935

הָאָרֶץ:	לְעָרִין	בְּקִיּוֹמוֹ	גְּאוֹנוֹ	וּמִתְהַרֵּר
yeri	sarsmak-icin	kalktiginda	gorkemliligininin	ve-ihtisaminin
H0776	H6206		H1347	H1926

22

הֵוָא:	נִחְשָׁב	בְּנֵיה	כִּי-	בְּאֵפוֹ	נִשְׁמָה	אֲשֶׁר	הָאָדָם	מִן-	לְכֶם	חֲדָלוּ
o	sayilir	neye	cunku-	burnunda	nefesi	ki	adami	-den	kendinize	Birakin
H1931	H2803	H4100		H0639	H5397		H0120			H2308

פ
ף

Ölümlü insana güvenmekten vazgeçin. Onun ne değeri var ki?